Drala® Zinkphosphatzemente

DE

Gebrauchsanweisung

Drala® Phosphatzement

Zahnärztliche, wasserhärtende Zemente Zinkphosphatzemente Befestigungs- und Unterfüllungszemente

Mischungsverhältnis

Für Befestigungen:
Normalhärtend: 1,4 g Pulver + **0,5 ml** Flüssigkeit
Das empfohlene Gewichtsverhältnis beträgt 1,6 Teile Pulver auf 1 Teil Flüssigkeit.
Schnellhärtend: 1,6 g Pulver + **0,5 ml** Flüssigkeit
Das empfohlene Gewichtsverhältnis beträgt 1,9 Teile Pulver auf 1 Teil Flüssigkeit.
Für Unterfüllungen:
Nur normalhärtend: 1,9 g Pulver + **0,5 ml** Flüssigkeit
Das empfohlene Gewichtsverhältnis beträgt 2,2 Teile Pulver auf 1 Teil Flüssigkeit.

Mischen

Sachgemäßes Mischen von Pulver und Flüssigkeit erfordert eine auf 18° - 21°C temperierte Glasplatte und einen Kunststoff- oder Edelstahlspatel. Auf saubere, trockene Mischplatte und Spatel ist zu achten; jede Berührung des Zementes mit Feuchtigkeit ist zu vermeiden! Zum Anrühren des Zementes fügt man zuerst wenig, dann nach und nach mehr Pulver zur Flüssigkeit, bis die richtige Konsistenz erreicht ist. Das Pulver wird unter abwechselnd kreisenden und streichenden Bewegungen in die Flüssigkeit hineingerührt. Auf keinen Fall darf während des Anrührens neue Flüssigkeit hinzugefügt werden!
Die Befestigungskonsistenz ist erreicht, wenn die beim Abheben des Spatels entstehende Spitze sich langsam wieder mit der Masse vereinigt.
Die Füllungskonsistenz ist erreicht, wenn die beim Abheben des Spatels ausgezogene Spitze sich zu einem Häkchen umlegt und nicht in die Masse zurücksinkt.

Allgemeine Hinweise

- Größere Plastizität oder längere Erhärtungszeiten sollen nicht durch eine dünnere Konsistenz, sondern durch Kühlen der Anrührplatte erzielt werden. Zu dünnes Anrühren beeinflusst die Eigenschaften des Zementes ungünstig.
- Überdosierung von Pulver oder höhere Temperaturen verkürzen die Verarbeitungszeit.

Applikation

Die Applikation des Materials sollte unverzüglich nach Beendigung des Anmischens erfolgen. Dabei ist der Zutritt von Feuchtigkeit unbedingt zu vermeiden.

Vorsicht

Die Flüssigkeit enthält Phosphorsäure, welche Verätzungen hervorrufen kann. Kontakt mit den Augen, Schleimhäuten und der Haut vermeiden. Bei versehentlichem Kontakt die betroffenen Körperstellen sofort gründlich mit viel Wasser und Seife waschen. Bei Augenkontakt sofort mit fließendem Wasser mindestens 15 Minuten ausspülen, Augenarzt aufsuchen.

Aufbewahrung

Pulver und Flüssigkeit nach jedem Gebrauch sorgfältig verschließen.
Kühl (10-25 °C) und dicht verschlossen lagern.
Vor starker Sonneneinstrahlung schützen.

Anwendungsgebiete

- Befestigungszement für Kronen, Brücken, Inlays.

Drala® Phosphatzement normalhärtend zusätzlich:

- Als Unterfüllung unter Komposit- und Silikatrestaurationen bei ausreichendem Pulpaschutz.

Technische Daten

DIN EN ISO 9917-1

Gegenanzeigen

- Drala® Phosphatzement darf nicht direkt auf pulpanahes Dentin oder auf die eröffnete Pulpa appliziert werden.

Hinweis

Bei sehr dünner Restdentindecke oder bei eröffneter Pulpa ist vor der Füllung mit Drala® Phosphatzement eine direkte oder indirekte Überkappung mit einem Calciumhydroxid-Präparat vorzunehmen. Gelegentlich sind kurzfristige, schnellabklingende reversible Pulpenirritationen möglich.

Anmischzeit

- 1½ Minuten

Verarbeitungszeit

- **Für Befestigungen:**
  normalhärtend:
  3 Minuten*
  schnellhärtend:
  2½ Minuten*
- **Für Unterfüllungen:**
  Nur normalhärtend:
  2½ Minuten*

Abbindezeit

- **Für Befestigungen:**
  normalhärtend:
  5½ - 7 Minuten**
  schnellhärtend:
  3½ - 5 Minuten**
- **Für Unterfüllungen:**
  Nur normalhärtend:
  3½ - 5 Minuten**

* ab Mischbeginn bei 21°C, 50 ± 5% rel. Luftfeuchtigkeit

** ab Mischende bei 37°C, 50 ± 5% rel. Luftfeuchtigkeit

Drala® Zinc-phosphate cements

GB
Instructions for use

Drala® Phosphate cement

Dental water-based cements
Zinc-phosphate cements
Fixing and lining cements

Mixing ratio
For cementations:
Normal setting: 1,4 g of powder + **0,5 ml** of liquid
The recommended by-weight ratio is 1,6 parts of powder to 1 part of liquid.
Fast setting: 1,6 g of powder + **0,5 ml** of liquid
The recommended by-weight ratio is 1,9 parts of powder to 1 part of liquid.
For cavity lining:
Only normal setting: 1,9 g of powder + **0,5 ml** of liquid
The recommended by-weight ratio is 2,2 parts of powder to 1 part of liquid.

Mixing
In order to achieve correct mixing of powder and liquid, a glass slab with a temperature of 18° - 21°C / 64° - 70 °F and a plastic or stainless steel spatula should be used. Be careful to use only clean dry glass slab and spatula. The cement should not come into contact with any moisture! When mixing the cement, first a little of powder is added to the liquid and then gradually more until the correct consistency is reached. The powder is mixed in by using alternately circular and patting movements. Fresh amounts of liquid should never be added during mixing!
The cementing consistency is reached when, on lifting the spatula, the point so formed slowly sinks back again into the mixture.
The filling consistency is reached when, on lifting the spatula, the extended point folds over to form a small hook and doesn't sink back into the mixture.

Please note
- Increased plasticity or a longer setting period should not be obtained by using a thinner consistency but by cooling the mixing slab. A too thin mixture may impair the quality of the cement.
- Overdosing of powder or increased temperatures accelerate the setting time.

Application
The filling should be realized immediately after mixing. Be sure to avoid penetration of moisture!

Caution
The liquid contains phosphoric acid that may cause acid burns. Avoid contact with eyes, mucosa and skin. In case of accidental contact immediately flush affected body areas with generous amounts of water and soap. In case of contact with eyes immediately flush under running water for at least 15 minutes and seek immediately medical care.

Storage
Close recipients carefully after each use. Keep tightly closed at temperatures of 10 °C - 24 °C/50 °F - 75 °F.
Keep away from direct sunlight.

Indications
- Fixing cement for crowns, bridges, inlays.

Drala® Phosphate cement normal setting additionally:
- As a cavity lining / base under composite or silicate restorative materials, if a sufficient pulp protection is existing.

Technical Data
DIN EN ISO 9917-1

Contra indications
- Drala® Phosphate cement is not allowed to be applied directly in close proximity to the unprotected pulp.

Attention
When working in close proximity to the pulp a calcium hydroxyde lining should be applied to the cavity before applying the zincphosphate cement. Pulpal irritation may occur in rare cases with zincphosphate cements.

Mixing time
- 1½ minutes

Working time
- **For cementation:**
  normal setting:
  3 minutes*
  fast setting :
  2½ minutes*
- **For cavity lining:**
  only normal setting:
  2½ minutes*

Setting time
- **For cementation:**
  normal setting :
  5½ - 7 minutes**
  fast setting :
  3½ - 5 minutes**
- **For cavity lining:**
  only normal setting:
  3½ - 5 minutes**

* from beginning of mixing, at 21 °C/70 °F, 50 ± 5 % rel. humidity

** from end of mixing, at 37 °C/99 °F, 50 ± 5 % rel. humidity

Ciments au phosphate de zinc Drala®



Mode d'emploi

Ciment au phosphate Drala®
Ciments dentaires à base d'eau
Ciments au phosphate de zinc
Ciments pour scellements et pour fonds de cavité

Proportions

Pour scellements:
De prise normale: 1,4 g de poudre + **0,5 ml** de liquide
Les doses conseillées sont 1,6 parts de poudre pour 1 part de liquide.
De prise rapide: 1,6 g de poudre + **0,5 ml** de liquide
Les doses conseillées sont 1,9 parts de poudre pour 1 part de liquide.
Pour fonds de cavité:
Seulement de prise normale: 1,9 g de poudre + **0,5 ml** de liquide
Les doses conseillées sont 2,2 parts de poudre pour 1 part de liquide.

Mélange

Un excellent mélange de la poudre et du liquide doit être effectué sur une plaque de verre à 18° - 21 °C et d'une spatule en matière plastique ou en acier inoxydable. La plaque de mélange et la spatule doivent être absolument propres et sèches. Eviter le contact du ciment avec toute humidité!
Préparer le ciment en ajoutant, d'abord moins de la poudre au liquide et ensuite de plus en plus, jusqu'à ce que la bonne consistance soit obtenue. La poudre est pétrie en remuant alternativement la spatule circulairement et à traits. N'ajouter jamais des quantités suplémentaires du liquide pendant le processus de mélange!
La consistance pour le scellement est obtenue, si la pointe qui se forme en élevant la spatule, retombe lentement dans la masse.
La consistance pour réaliser une obturation est obtenue, si, en élevant la spatule, la pointe étirée du ciment se recourbe sans retomber dans la masse.

Indication

- Ne chercher pas d'obtenir une plasticité plus grande ou un temps de prise plus long par une consistance plus allongée, car cela porte préjudice aux qualités du ciment.
- Un dosage supérieur de la poudre ou des températures élevées accélèrent le temps de prise.

Application

La matière doit être appliquée immédiatement après son malaxage. Eviter à toute force la pénétration d'humidité!

Avertissement

Le liquide contient de l'acide phosphorique qui peut occasionner des brûlures. Eviter le contact avec les yeux , les muqueuses et la peau. En cas de contact accidentel, laver abondamment les zones du corps atteintes avec de l'eau et du savon. En cas d'une contamination des yeux, rincer immédiatement avec de l'eau du robinet pendant 15 minutes au moins et consulter immédiatement un oculiste.

Stockage

Fermer soigneusement les flacons après l'usage. Stocker en lieu frais (10 °C - 24 °C), les flacons bien fermés.
Ne pas exposer au rayonnement solaire.

Champs d'application

- Ciment de scellement pour couronnes, bridges et inlays.

Ciment au phosphate Drala® de prise normale additionellement:

- Comme fond de cavité sous matériaux de restauration composite ou en silicate, à condition qu'existe une protection suffisante de la pulpe.

Charactéristiques techniques

DIN EN ISO 9917-1

Contre indications

- Ciment au phosphate Drala® ne doit pas être appliqué tout près de la pulpe non protégée.

Attention

S'il ne reste qu'une très faible couche de dentine sur la pulpe, ou si la pulpe soit atteinte, avant l'application du ciment au phosphate de zinc il est recommandé de faire un coiffage direct ou indirect avec une préparation à base d'hydroxyde de calcium. Une irritation de la pulpe peut apparaître dans de rares cas avec le ciment au phosphate de zinc.

Temps de mélange

- 1½ min.

Temps de préparation

- **Pour scellements:**
  prise normale: 3 min.*
  prise rapide: 2½ min.*
- **Pour fonds de cavité:**
  Seulement prise normale: 2½ min.*

Temps de prise

- **Pour scellements:**
  prise normale: 5½ - 7 min.**
  prise rapide: 3½ - 5 min.**
- **Pour fonds de cavité:**
  Seulement prise normale: 3½ - 5 min.**

* dès initiation du mélange, à 21 °C, 50 ± 5 % d'humidité rel.

** dès la fin du mélange, à 37 °C, ± 5 % d'humidité rel.

Cementos de fosfato de cinc Drala®

ES
Modo de empleo

Cemento de fosfato Drala®
Cementos dentales a base de agua
Cementos de fosfato de cinc
Cementos de fijación y de protección pulpar

Proporciones
Para fijaciones:
Fraguado normal: 1,4 g de polvo + **0,5 ml** de líquido
La proporción por peso recomendata es de 1,6 partes de polvo para 1 parte de líquido.
Fraguado rápido: 1,6 g de polvo + **0,5 ml** de líquido
La proporción por peso recomendata es de 1,9 partes de polvo para 1 parte de líquido.
Para la protección pulpar:
Solamente fraguado normal: 1,9 g de polvo + **0,5 ml** de líquido
La proporción por peso recomendata es de 2,2 partes de polvo para 1 parte de líquido.

Mezcla
Para una mezcla apropiada del polvo y del líquido sírvanse utilizar una placa de vidrio entibiada a 18° - 21 °C y una espátula de materia plástica o de acero inoxidable. ¡Cuiden que placa y espátula estén bien limpias y secas! ¡Cualquier contacto del cemento con humedad debe evitarse estrictamente! En mezclando el cemento, al principio se lleva una menor cantidad del polvo dentro del líquido y se sigue agregando más polvo poco a poco, siempre haciendo movimientos rotatorios y longitudinales con la espátula. ¡Nótense bien que durante el procedimiento de mezcla no se deba agregarse más líquido!
La consistencia para cementar se ha alcanzado, si al levantar la espátula la punta de la masa caiga paulatinamente hacia atrás en la masa.
La consistencia para obturar se ha alcanzado, si al levantar la espátula la punta de la masa se ladee sin caer hacia atrás en la masa.

Advertencias generales
- No se tanteen obtener una mayor plasticidad o un tiempo prolongado de fraguado por un espátulado de menor espesor, dado que entonces se perjudicía la buena calidad del cemento.
- La sobredosis del polvo o un aumento de las temperaturas aceleran el fraguado.

Aplicación
El cemento debe aplicarse inmediatamente después de habiendo mezcladose. ¡Evitar en todo caso la infiltración de humedad!

Advertencia
El líquido contiene ácido fosfórico, lo cual puede porvocar quemaduras. No se ponga el líquido en contacto con los ojos, las mucosas y la piel. En caso de producirse un contacto accidental, deberán enjuagarse las zonas afectadas del cuerpo con agua abundante y con jabón. En caso de contacto del líquido con los ojos, de seguida lavarlos bajo agua corriente durante 15 minutos por lo menos y consultar inmediatamente al oftalmólogo.

Conservación
Los frascos deben cerrarse muy bien después de utilizarse. Almacenar en lugar fresco (10 - 24 °C), los frascos bien cerrados. Preservarlos de la insolación fuerte.

Campos de aplicación
- Cemento de fijación para coronas, puentes e inlays.

Cemento de fosfato Drala® de fraguado normal adicionalmente:
- Como base cavitaria debajo de restauraciones de composite y silicato, bajo la condición de que una protección suficiente de la pulpa sea existente.

Características técnicas
DIN EN ISO 9917-1

Contra-indicaciones
- El cemento de fosfato Drala® no debe aplicarse sobre la pulpa no protegida.

Advertencia
Si quede solamente una capa muy fina sobre la pulpa, o con la pulpa al descubierto, hay que recubrir directamente o indirectamente con un preparado de hidróxido de calcio antes de aplicar el cemento de fosfato de cinc. En casos aislados pueden producirse irritaciones pulpares por los cementos a base de fosfato de cinc.

Tiempo de mezcla
- 1½ min.

Tiempo de manejo
- **Para fijaciones:**
  fraguado normal: 3 min.*
  fraguado rápido: 2½ min.*
- **Para la protección pulpar:** solamente fraguado normal: 2½ min.*

Tiempo de fraguado
- **Para fijaciones:**
  fraguado normal:
  5½ - 7 min.**
  fraguado rápido:
  3½ - 5 min.**
- **Para la protección pulpar:** solamente fraguado normal: 3½ - 5 min.**

* desde el inicio de la mezcla, a 21 °C, 50 ± 5% humedad rel.

** desde el fin de la mezcla, a 37 °C, 50 ± 5% humedad rel.

Cementi al fosfato di zinco Drala®

IT
Istruzioni per l'uso

Cemento al fosfato Drala®
Cementi dentali a base d'acqua
Cementi al fosfato di zinco
Cementi per fissaggio e come sottostrato otturante

Rapporto di miscelazione
Per fissaggi:
Presa normale: 1,4 g di polvere + **0,5 ml** di liquido
La proporzione in peso raccomandata è di 1,6 parti di polvere per 1 parte di liquid
Presa rapida: 1,6 g di polvere + **0,5 ml** di liquido
La proporzione in peso raccomandata è di 1,9 parti di polvere per 1 parte di liquido.
Per otturazioni:
Solamente presa normale: 1,9 g di polvere + **0,5 ml** di liquido
La proporzione in peso raccomandata è di 2,2 parti di polvere per 1 parte di liquido.

Miscelazione
Per una corretta miscelazione operare su una placca di vetro a 18° - 21 °C ed utilizzare una spatola in materia sintetica od in acciaio inossidabile. Placca e spatola devono essere perfettamente pulite ed asciutte! Evitare assolutamente la contaminazione del cemento con umidità durante l'applicazione e la presa! Per la mescolatura si aggiunge dapprima poca, quindi mano a mano sempre più polvere al liquido fino a che si è raggiunta la consistenza voluta. La polvere deve essere portata nel liquido mediante movimenti alternati incrociati e strisciati. In nessuno caso, durante la mescolatura, si deve aggiungere nuovo liquido!
La consistenza per fissaggio è raggiunta se, sollevando la spatola, la punta ricade e si confonda nella massa.
La consistenza per otturazioni è raggiunta se, sollevando la spatola, la punta del cemento si curvi su sé stessa ad uncino ma non ricade nella massa.

Consigli generali
- Non si deve cercare d'ottenere maggiore plasticità o maggiore tempo d'indurimento con una consistenza più liquida, perchè una mescolatura troppo fluida influisce sfavorevolmente sulla proprietà del cemento.
- Un sovradosaggio della polvere o un aumento di temperature accelerano il tempo di presa.

Applicazione
Il cemento deve applicarsi immediatamente dopo la mescolatura. Evitare assolutamente la contaminazione con umidità!

Attenzione
Il liquido contiene acido fosforico, che può provocare ustioni. Evitare il contatto con gli occhi, le mucose e la pelle. In caso di contatto accidentale sciacquare le zone interessate del corpo con acqua abondante e con sapone. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, immediatamente sciacquarli sotto acqua corrente durante 15 minuti per lo meno e consultare immediatamente l'oculista.

Conservazione
Richiudere accuratamente i flaconi di polvere e liquido dopo ogni uso.
Conservare al luogo fresco (10-24 °C), i flaconi bene chiusi.
Non esporre ai raggi diretti del sole.

Campi d'impiego
- Fissaggio di coroni, ponti ed intarsi.

Cemento al fosfato Drala® a presa normale per di più:
- Come sottostrato otturante sotto silicati e resine artificiali, a condizione d'esistenza di una protezione pulpare sufficiente.

Data tecnici
DIN EN ISO 9917-1

Contro-indicazioni
- Il Cemento al fosfato Drala® non deve essere applicato sopra la polpa non protetta.

Avvertenza
Se lo strato residuo di dentina sopra la polpa sia molto sottile od in caso di polpa scoperta, effettuare un incappuciamento, con un composto all'idrossido di calcio prima dell'applicazione di cemento al fosfato.

Tempo di miscelazione
- 1½ min.

Tempo di lavorazione
- **Per fissaggi:**
  presa normale: 3 min.*
  presa rapida: 2½ min.*
- **Per otturazioni:**
  solamente presa normale: 2½ min.*

Tempo di presa
- **Per fissaggi:**
  presa normale:
  5½ - 7 min.**
  presa rapida:
  3½ - 5 min.**
- **Per otturazioni:**
  solamente presa normale:
  3½ - 5 min.**

* dall'inizio della miscelazione a 21 °C, 50 ± 5% umidità rel.

** dalla fine della miscelazione a 37 °C, 50 ± 5% umidità rel.

Drala®



Phosphatzement

04104	**Combi-Packung**	
	Pulver hellgelb, normal, Dose	30 g
	Flüssigkeit normal, Flasche	20 ml
04105	Pulver hellgelb, normal, Dose	90 g
04106	Flüssigkeit normal, Flasche	50 ml
04107	**Combi-Packung**	
	Pulver hellgelb, schnell, Dose	30 g
	Flüssigkeit schnell, Flasche	20 ml

Phosphate Cement

04104	**Combi packing**	
	powder light yellow, normal, jar	45 g
	liquid, bottle	20 ml
04105	powder light yellow, normal, jar	90 g
04106	Liquid normal, bottle	50 ml
04107	**Combi packing**	
	Pulver hellgelb, normal, Dose	30 g
	Flüssigkeit normal, Flasche	20 ml

DETAX
GmbH & Co. KG
Carl-Zeiss-Str. 4 · 76275 Ettlingen/Germany
Telefon 07243/510-0 · Fax 07243/510-100
www.detax.de · post@detax.de

Made in Germany



05/2014